



Opening and Dedication Prayers

Prayer to Manjushri (JAMPEL YANG)

၁၁။ မြန်မာနိုင်ငြပ်ရုံး၏ မှတ်တမ်းနှင့် ပြည်သူ့လျှပ်စီးအကြောင်း ဖြစ်ပါသည်။

LAMA DANG GÖNPO JETSUN JAMPAL YANG LA CHAG TSHAL LO

Homage to my Guru and Protector, Mañjushri!

।।**ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପାଠିଥିଲୁଗାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା** ।।

**GANG GI LODRÖ DRIB NYI TRIN DREL NYI TAR
NAM DAG RABSEL WE**

Your mind is completely pure and luminous, like the sun free from the clouds of the two obscurations.

|| ཨ ཤ ས ད ས ཕ ལ ལ ཕ ར ལ ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ར ཕ ||

**JI NYI' DÖN KÜN JI ZHIN ZIG CHIR NYI' KYI THUG KAR
LEG WAM DZIN**

You hold a text at your heart, since you see all the variety of objects just as they are.

ସନ୍ଦର୍ଭାବିତ ପରିପର୍ମାଣକାରୀ ପରିପର୍ମାଣକାରୀ ପରିପର୍ମାଣକାରୀ ପରିପର୍ମାଣକାରୀ ।

**GANG DAK SEI PAI TSON RAR MARIG MUN T'UM
DUK NGEL GYI ZER WAY**

You love like your only child all the multitude of beings who are trapped

।୨ୟ-କେଶାଶ-ଗୁର୍-ବ୍ସ-ଶତିଶ-ଲୁହ-ପକ୍ଷ-ୟବ-ଦଶ-କୁର୍-ଦୁଃଖ-ଶାନ୍ତି

DRO TSHOG KÙN LA BU CHIG TAR TSE YEN LAG
DRUG CHU'I YANG DEN SUNG

By the darkness of ignorance in the prison of samsara and afflicted by suffering

॥ସୁମାଲ୍ଲମ୍ବକେନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶର୍ଦ୍ଦମ୍ଭଶାନିଦିନ୍ଦ୍ରିଷ୍ଟିଦ୍ୱାରାପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାଏବୁ ॥

**DRUG TAR CHER DROG NYÖN MONG NYI' LONG LE KYI
CHAG DROG PRÖL DZE' CHING**

Your speech, possessing the sixty kinds of melody, roars mightily like a dragon.

༄༅· ། སେ ལୁ ད སେ ལୁ ད

**MARIG MÜNSEL DUR NGAL NYU GU JI NYE' CHÖ' DZE'
REL DRI NAM**

Thus you awaken from the sleep of the klesas, liberate from the chains of karma, and dispel the darkness of ignorance.

DÖ' NE DAG CHING SA CHU'I THAR SÖN YÖNTEN
LÜ DZOG GYALSE THU WO'I KU

You hold aloft a sword, since you cut all the sprouts of suffering.

**CHU THRAG CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LO'I
MÜNSEL JAMPAL YANG LA DÜ'**

You are primordially pure and have completed the ten Bhumis.
You have perfected all the qualities. The kaya of the elder son of
the Victorious One is adorned with the 112 ornaments. You dispel
the darkness of my mind. I pay homage to Manjushri.

ເຜົ້າແຈ້ງ ລົມ

OM AH RA PA TSA NA DHI

(repeat)

PHI PHI PHI PHI PHI PHI PHI...

(repeat)

। ଏକେ ଶ୍ରୀ ପ୍ରତ୍ଯନ୍ଧ ଶ୍ରୀ ମାତ୍ରିକ ସମ୍ମର୍ଦ୍ଦ ତେବେ ଶ୍ରୀ ଶା

TSE DEN KHYÖ' KYI KHYEN RAB Ö'ZER GYI

By the rays of your kind, supreme knowledge,

। ପଦ୍ମଶିଖରି ଶହି ମୁଶି ମୁକୁ ଧ ମନ୍ଦ ମନ୍ଦା ମନ୍ଦା ।

DAG LO'I TI MUG MÜN PA RAB SEL NE

dispel the darkened ignorance of my mind.

। ଏହାର୍ଦ୍ଦିନେ ଏକାକ୍ରମ ସତ୍ୟଶାସନ ପାଇଲା ଏହାର୍ଦ୍ଦିନେ

KA DANG TEN CHÖ ZHUNG LUG TOG PA YI

That I might understand the teachings and commentaries as in the canon,

LO DRÖ POB PA'I NANG WA TSAL DU SÖL

I beseech you to grant the luminosity of confident wisdom.

Request for Teachings

ଶିମନ୍ଦ'ତର'କୁମନ୍ଦ'ଶ୍ରୀ'ବନମା'ପ'ଦନ୍ଦ'।

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

The Wishes of all sentient beings and

ଶ୍ରୀଷ୍ଟିପୁରପତିହିନ୍ଦୁପାତ୍ର

LO YI JE DRAG JI TA WAR

Their various intellectual capacities are (*satisfied and fulfilled*) according to

କେତୁଦୟୁମନ୍ଦଶବ୍ଦାପିଣ୍ଡି ।

CHE CHUNG THUN MONG THEG PA YI

The lesser, greater, common and extraordinary Paths.

କେଶ'ଶ୍ରୀ'ବସ୍ତିନ୍ଦ'ପ୍ରଥମଙ୍ଗଳ'ହୁ'ଶନ୍ତିଯା।

CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

(Therefore) I beseech you to turn the Wheel of the Dharma accordingly.

Dedication of Merit

ව්‍යුත්ඩාත්මකාධිපිතාසම්බෑත්දාත්මකාධිත්වා।

SOD NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

By this merit through the nature of complete omniscience,

භ්‍රේතාත්මකාධිත්දාත්මකාධිත්වා।

THOB NE NYE PA'I DRA NAM PHAM JE SHING

And the total defeat of all negative forces,

ක්‍රිජාත්කෙරීත්ප්‍රේද්‍යුග්‍රූහාත්ථ්‍යා।

KYE GA NA CHI'I BA LONG TRUG PA YI

From the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

ක්‍රිඵාත්කෙරීත්ප්‍රේද්‍යුග්‍රූහාත්ථ්‍යා ||

SID PA'I TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG

This ocean of existence, may all beings be set free!

මිත්කේත්දාත්කෙරීත්ප්‍රේද්‍යුග්‍රූහාත්ථ්‍යා।

RINCHEN GE TSOG DI YI DRO WA KÜN

Through this accumulation of priceless merit dedicated
to all beings,

ත්‍රිත්‍යාත්මකාධික්‍රාන්ත්‍යාත්ථ්‍යා।

TAG TU DAM PA'I CHÖ DANG MI DREL ZHING

May they never be separate from the precious dharma,

ස්‍යාත්‍යාත්මකාධිත්ප්‍රේද්‍යුග්‍රූහාත්ථ්‍යා।

RANG ZHEN DÖN NYI DZOG PA THAR CHIN NE

By myself and others perfectly realizing the two purposes,

ਛਨ੍ਹਾ ਦੁਆਰਾ ਧਰਮ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ।

CHÖ NGA DROG PE JIG TEN DZE PAR SHOG

May the melodious beat of the dharma drum beautify
this world.

ਧਰਮ ਸੁਸਾਡਾ ਧਰਮ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ।

SANGYE TEN PA DAR ZHING GYE PAR SHOG

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

ਕੀਮਣੀ ਤਨ ਬਸਤੀ ਤਨ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ।

SEM CHEN THAM CHED DE ZHING KYID PAR SHOG

May all sentient beings be blissful and happy.

ਨੀਤੀ ਦਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਨੂੰ ਕੱਲਾ ਧਰਮ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ।

NYIN DANG TSHEN DU CHÖ LA CHÖD PAR SHOG

May they practice the dharma through the day and night.

ਦੁਇ ਮਾਨਸ ਦੁਇ ਸਾਡੀ ਮੁਹੂਰ ਸ਼੍ਰੀ ਮਾਤ੍ਰਾ ਧਰਮ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ ॥

RANG ZHEN DÖN NYI LHÜN GYI DRUB PAR SHOG

May the two purposes of self and others, be spontaneously
accomplished.

ਖੈ ਪਾਨੁ ਚੁਅਦ ਦਾ ਪਾਵ ਮਾਨਸ।

KYE WA KÜNTU YANG DANG LAMA DANG

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly
pure guru.

ਏਥਰ ਪੈਦ ਕੱਲਾ ਗ੍ਰੰਥ ਮਾਤ੍ਰਾ ਧਰਮ ਵਿਖੇ ਸ਼ੁਭ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇਗਾ।

DREL MED CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

Utilizing the glorious Dharma to its utmost

སା དଙ୍ଗ བୟ ཤ୍ରୀ རେ ན དକ୍ དବ ལୁ གସ ཉ ༈

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOG NE

And by excellently perfecting all pure qualities on the stages and paths.

ଦ୍ୱାପାନ୍ଧିତ ଶାଶ୍ଵତ ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ ॥

PALDEN LAMA I GO PHANG NYUR THOB SHOG

May I swiftly achieve the state of the glorious Lama!

Jetsunma's Dedication Prayer

By this effort, may all sentient beings be free of suffering.

May their minds be filled with the nectar of virtue.

In this way,

May all causes resulting in suffering be extinguished,

And only the light of compassion shine throughout all realms.



Kunzang Palyul Choling

www.tara.org